

일본 제일의 최저남 · 나의 가족은 가짜였다 - 2화

2025. 3. 2/3. 9 (186, 187번째)



(02:14)大切に**お預かりします**ね。 소중히 말겠습니다(돌보겠습니다).

(02:46)

俺のこと褒めてた? / あ… はい。 / **間**が。 **間**がすごい。

내 칭찬했어요? / 아… 네. / 텀이 텀이 너무 긴데.

間(ま)

① 물건이 늘어서 있는 사이. 공간. 틈. 車と車との間を置く。

② 연속해 있는 일과 일 사이의 시간. 짬. 겨를. 食事をする間もない。

③ 딱 좋은 때. 기회. 間を見計らう。

間が長い 빨리 빨리 대답해야 하는데, 대답이 느리네. **間** 또는 **間が**라고 짧게 말하기도 함.

숙제했어? / ~~~응. / **間があったな**. 대답이 오래 걸리네.

間もなく 틈도 없이. 곧.

(02:57) 疲れたという言葉だけじゃ 表現しきれない。 **満身創痍**だ。

지쳤다는 말로는 표현이 안 돼. 만신창이야.

(04:11)

息子さんが中学生の時か 奥様のあいこさんが亡くなって 二階堂さん **男手一つで育ててきた**んだよ。

아들이 중학생 때였나. 부인 아이코씨가 죽고, 니카이도씨가 남자 혼자서 키웠어.

(41:42) お母さんが亡くなってから **男手一つで育ててくれた**ね。

엄마가 돌아가시고, 아빠가 혼자서 키워주셨죠.

(04:21) **ひとまず**二階堂さんに**食い込め**。 우선 니카이도씨에게 파고들어.

ひとまず(一先ず) 이후의 일과는 별개로 지금 시점에서는. 우선. 일단. 시간 개념 들어 감.

食い込む(くいこむ)

① 강하게 깊이 들어가다. 파고들다. 마음에 들기 위해 파고 들어가다. 마음에 들도록 노력하다.

・爪が肌に**食い込む**。

・パンツが**食い込む**。팬티 또는 바지가 엉덩이에 끼다.

② 다른 범위, 영역까지 침범하다. 会議が昼休みまで**食い込む**。 独占市場に**食い込む**。

(04:28) よーし **崖っぶちから脱してやる**。 좋았어. 벼랑 끝에서 벗어나 주지.

脱する(だつする)

① 좋지 않은 상황이나 환경에서 벗어나다. **抜け出す**。

・**窮地**を**脱する**。

・どん底から**脱する**力。 밑바닥에서 빠져나올 수 있는 힘.

② 관련된 조직이나 그룹에서 빠지다. 탈퇴하다. 同盟關係を**脱する**。

③ 빠지다. 누락되다. 名簿に彼の名前が**脱していた**。

④ 몸에 걸치고 있던 것을 벗다. 帽子を**脱して**挨拶する。

⑤ 포함된 것, 막혀 있던 것을 빼다. コルク栓を**脱する**。 脱水機で水分を**脱する**。

⑥ 일을 끝내다. 원고를 마감하다. 稿を**脱する**。

脱する는 안 좋은 상황에서 벗어난다는 의미이고, **脱出する** 말 그대로 탈출하다.

脱出(だっしゅつ)する 탈출하다. 발음이 어려워서 **脱する**를 많이 사용함.

(04:46)

二階堂さんは 一度 **懷に入って**しまえば 優しいけど 外の人間に対しては とにかく**手厳しい**からな。

니카이도씨는 한 번 마음에 들면 잘해 주지만, 가깝지 않은 사람에겐 아무튼간에 정말 까다로워.

(15:40)

これで 慎太郎さんの**懷に入る**ことができる。 이렇게 해서 신타로씨를 내편으로 만드는 거지.

懷(ふところ) 懷(품을 회)

① 옷을 입었을 때 가슴 안쪽 부분. 보통 지갑을 넣는 부분. 受け取った金を**懷に**しまう。

② 양팔과 가슴으로 둘러 쌓이는 공간. 품. 横綱(よこづな)の**懷に**入り込む。

③ 주변이 산 등으로 둘러 쌓인 깊은 곳. 山の**懷を**切り開く。

④ 외부세계로부터 떨어져서 안심할 수 있는 곳.

懷に入る 돈을 자기 것으로 만들다. 다른 사람의 마음에 들다.

懷に入れる 내 편으로 만들다. 우리 편으로 넣다. 용서하다. 이해하다.

懐が 寒い・さみしい 돈이 없다.

懐が暖かい 돈이 많다.

懐が痛む 지출이 많아져서 수중의 돈이 줄다.

懐が広い

① 관용적이다. 많은 사람을 보듬어줄 수 있다. 이해심이 좋다.

② 씬셈이가 좋다. 羽振りがいい.

懐が深い 마음이 넣어 상대를 받아들이는 포용력이 넓다.

懐く(なつく) 따르다.

手厳しい(てきびしい)

매우 엄격하다. 조금도 봐주는 게 없다. 手厳しく責める。

厳しい(きびしい)

① 엄격해서 조금의 흐트러짐도 허락하지 않다. 厳しいしつけを受ける。

② 적당한 대처를 허락하지 않다. 어려운 일이 많고 힘들다. 生活が厳しい。

③ 자연현상 등의 정도가 현저하다.

경사가 심하다. 험하다. 厳しい^{さんよう}山容。

기상조건이 일반적이지 않다. 혹독하다. 寒さが厳しくなる。

④ 상황이 긴박하다. 厳しい国際情勢。

手ごわい・手強い(てづよい)

이기기 힘든. 벅찬. 상대하기 힘든. 상대가 버거운. 상대가 강해서 방심할 수 없는.

手強い相手の懐に入る技術. 만만하지 않은 상대의 마음에 드는 기술.

手堅い(てがたい) 확실한. 건실한.

手軽な(てがるな) 상대하기 쉬운. 다루기 쉬운.

手厚い(てあつい)

극진한. 다루는 방법이나 대접이 정중하고 극진한. 手厚い看病. 客を手厚くもてなす。

手荒い(てあらい) 거친. 난폭한.

→ 여기서 手는 相手の 手로 ‘상대하다’ 라는 의미.

(05:08) ちょっとって どれくらいだ? 조금이라는 게 얼마나야?

(05:46) 同じ境遇だからか 剣聖先生に一番懐いちゃってて。

같은 상황이라 그런지, 켄세이 선생님을 가장 따라서요.

(06:22) ガーン。 / ガーン。 허걱. / 허걱.

(44:05) ガーン! / ガーン! 허걱. / 허걱.

がーん

① 물건을 세게 친 소리가 크게 울리는 것. 頭をがーんと殴られた。

② 정신적으로 충격을 받음. 놀랐을 때. 허걱. 헐~.

・落選結果にがーんと落ち込む。

・ガーン、スマホの画面が割れた。

痛々しい(いたいいたい) 못 봐주겠다.

(06:34)

ういっす。 안녕.

ボナセーラ。 보나세라.

ういっす

① おはようございます의 줄임말. 속어처럼 안녕(Hey)이라는 인사로 동년배끼리 많이 사용함.

윗사람에게는 사용하면 안 되지만 쓰는 사람도 있음.

ちわっす도 こんにちは의 줄임말로, 안녕이라는 의미로 사용함.

② 네.分かりました로도 사용함. ~에 ~에 ~에 건들거리는 뉘앙스.

ボナセーラ 이탈리아어로 저녁 인사.

(07:12) あれだよ ミラノ風カツレツ。朝陽に 都のコトレッタを食べさせたくて。

저거 말이야. 밀라노풍 커틀릿. 아사히에게 미야코의 코토렛타를 먹여주고 싶어서.

カツレツ 커틀릿. 소, 돼지고기에 밀가루, 계란 노른자, 빵가루를 묻혀 기름에 튀겨낸 요리.

コトレッタ 어린 소의 고기를 다져서 넓게 펼치고 튀긴 밀라노 음식.

(12:07) うさんくさい 肩書ですね。 수상쩍은 직함이네요.

うさんくさい

어딘가 수상하다. 의심스럽다. 구리다. 부정적 뉘앙스. 정말 친한 사이가 아닌 한, 후배가 선배에게 쓰는 표현은 아님.

肩書 명칭. 직함. 포지션.

(12:35) これ 数字取れるんだろ。 이거 시청률 나올 수 있잖아.

(13:54) 同じように 同性同士で付き合ってる人たちの **背中を押せる**かもしれないし。

우리처럼 동성끼리 사귀는 사람들을 응원할 수 있을지도 모르고.

背中を押す(せなかをおす)

고민하거나 주저하는 사람이 빨리 결정할 수 있는 결정적 역할을 하다. 응원하다(応援する). 격려하다(励ます). 독려하다. エールを送る.

劳う(ねぎらう) 노고를 치하하다. **劳いの言葉を贈る。**

(15:36) 慎太郎さんと剣聖さんの親子の**仲が修復する**。

신타로씨와 켄세이씨의 부모자식 관계가 회복되는 거지.

(15:49) 何か **地雷**とか**踏みまくり** そうなんだけど。왠지 괜한 실수만 더 벌일 것 같은데.

地雷(じらい) 지뢰

地雷を踏む

건드리면 안 될 것을 건드리다. 남이 건드리지 않았으면 하는 것을 말하다. 큰 실수를 하다.

~まくる 같은 동작을 계속 반복하다.

(15:57) 取りあえず **果報は寝て待て**。아무튼 쓸데없는 걱정 말고 차분히 기다려 봐.

果報(かほう)

① 좋은 운을 받아서 행복한 것. **果報な身分。**

② 불교에서 전생의 행동에 의해서 현생에 받는 과보. 인과응보.

果報は寝て待て

좋은 결과는 스스로의 힘으로 어떻게 할 수 있는 게 아니니, 조금해하지 말고 기다려.

ほら **果報は寝て待て**っていうじゃん？

(17:13) 初めて会った時から **感情表現豊かな** カッコいい人だなって。

처음 만났을 때부터 감정표현이 풍부한 멋진 사람이라고 생각했어요.

(17:26) でも 僕が足を捻ったときも **真っ先に**心配してくれて。

그런데 제가 발을 삐끗했을 때도 가장 먼저 걱정해주고.

(17:33) 病院まで**付き添って**くれたんです。병원까지 같이 가 줬어요.

付き添う(つきそう) 도와주거나 보살펴주거나 시중들기 위해 옆에 있다. 도와주면서 함께 하는 것.

今日は この子の付き添いで 体験入部に来ました～

付き合う(つきあう) 그냥 함께 하는 것(行動を共にする).

冷やか(ひやか) 빈정거림.

(17:52)こんなに **のろけ**ちゃって 大丈夫ですか? 이렇게 자랑질 해도 괜찮은가요?

のろける(惚氣る)

자기 배우자나 애인과의 관계를 사람들 앞에서 자랑스럽게 얘기하다.

상대에게 자신의 연애를 자랑하다. パートナの自慢話 = のろけ話.

子供の自慢話

(19:17) 完全に**混乱**してた。 완전 착각했어. (헛갈렸어).

(19:18)

いや すいません。仕事**切り上げて**もらったのに。

정말 죄송해요. 하시던 일 멈추고 와 주셨는데.

(41:47)

仕事を早く**切り上げて** 毎日 ご飯を作ってくれた。

일을 서둘러 중간에 마치고 매일 밥을 만들어 주었죠.

切り上げる

적당한 곳에서 일단락 짓고 끝내다. 중간에 끊고 마무리 짓다.

勉強を切り上げる。

今日はここで切り上げましょう。

(23:41) あ… この前 お店に行ったときに 朝陽に**振る舞って**くれました。お父さん**お手製**の梅ジュース。

아... 저번에 가게에 갔을 때 아사히에게 대접해 주셨어요. (기분 좋게 음료수를 내주시더라고요.)

아버님께서 직접 만드신 매실 주스.

振る舞う(ふるまう)

① 행동하다. ならなれしく**振る舞う**。

② 대접하다. 극진히 대접하다. 기분 좋게 제공하다. 마음을 다해서. 존중의 의미. 酒を**振る舞う**。

大盤振舞(おおばんぶるまい) 진수성찬. 상다리 휘어지게 차렸다.

もてなす 대접하다. 음식 뿐 아니라 전체적인 자세와 마음가짐. 소개, 안내, 설명 등등.

サービス産業 부탁받은 것만 하는 것.

おもてなし産業 부탁받은 것 이상으로 하는 것. 서비스보다 한 단계 높은 정신.

手製(てせい) 수제. 직접 만든 것. 홈메이드. **手製のケーキ**

(24:17) お父さん やっぱり剣聖さんのこと **気に掛けてる**んですよ。

아버님 역시나 켄세이씨에 대한 것 마음에 두고 계세요.

気にかける

늘 마음에 두고 신경을 쓰다. 마음에 두고 있다. 마음을 쓰다. 마음에 두고 생각하다. 괜찮은 지 걱정하고 신경 쓰다. 단순한 걱정과는 다름.
いつも**気にかけて**いただき うれしく思います。
어머니와 떨어져서 사는 딸이 어머니를 **気に掛ける**。

(30:54) 職場や友達だって **理解がある**し。 직장 동료들과 친구들도 이해해주고.

理解がある

지식이나 경험이 풍부하다. 이해가 깊다.

사람에게 사용할 때는 마이너스로 인식되는 상황에 대해 관대하다, 너그럽다는 의미로 사용되는 경우가 많음.

(32:52) 僕たちはニュースの**題材**じゃないんです。 우린 뉴스 소재가 아니에요.

題材(だいざい) 소재. 주제. 作文の**題材**を選ぶ。

(33:35) 「大変」という言葉で 僕たち2人を **くくらない**でほしい。

“힘들겠다” 라는 말로 우리 둘을 싸잡아 표현하지 말아 줬으면 해요.

くくる(▽括る)

① 끈 등으로 묶어져 있는 것을 한데 묶다. ^{たば}**束ねる**. 古新聞をひもでくくる。

② 어떤 물건에 다른 물건을 동여매다. 犯人を木にくくる。

③ 마무리짓다. 결말짓다. 끝맺다. 話をくくる。

④ 하나로 모으다. 한 데 묶다. 뭉뚱그리다. アイドルと一言でくくるのは無理がある。

締めくくる 끝맺다. 마무리 짓다. 결말 짓다. 話を締めくくる。

(35:54) 取材のきっかけは 男性カップルの結婚式への壁が**入り口**だったんですけど。

취재 동기는 남성 커플의 결혼식 장벽이 시작이었지만.

(41:30) 一緒に朝ご飯を食べて **川の字になって寝て** 「一緒に生きていくって 本当に幸せな」 って。

같이 아침을 먹고, 셋이 나란히 누워서 자고, ‘같이 살아가는 게 정말 행복하구나’ 라고 생각했어요.

川の字 자식이 부모 사이에 누워, 3명에서 川 모양과 같이 자는 모양.

(41:42) うちは ご飯の時は**自家製**梅ジュース。

우리집에서는 밥 먹을 때 집에서 만든 매실 주스를 마셔요.

自家製(じかせい) 자신의 집에서 만든 것. 自家製のジャム。

(44:50) もっと大きな**票田**を狙わないと 選挙には勝てない。

좀 더 큰 표밭을 노리지 않으면 선거에선 못 이겨.

票田(ひょうでん) 표를 얻을 수 있는 유권자가 많이 거주하는 지역.

トランプ **大票田**フロリダ州で勝利確実。

(44:55) 選挙は**取舍**選択が大事だ。

取舍(しゅしゃ) 필요한 것은 취하고 불필요한 것은 버리는 것.